

9099

Bibl. Jag.

II

42/51

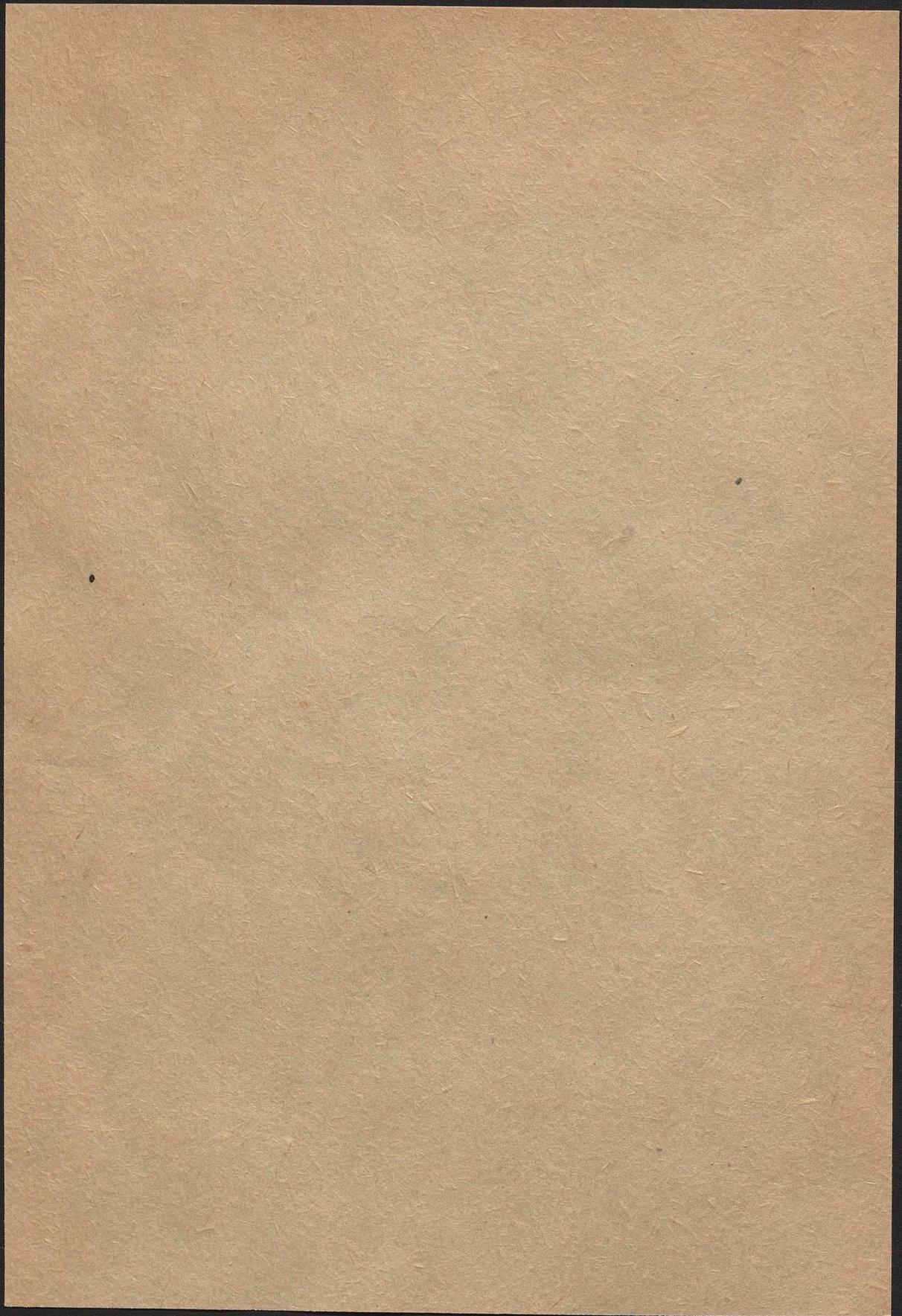
9099

Biblia Starego Testamentu

Księga Ester

w przekładzie polskim z hebrajskiego

wierszem.



42/51

Mc Bibliotek Jagiell.
Jan P. Chrapsky,
(unzadzka Koncilek u Tel Aviv)



K.15

Tzrael

- Silom Sptev. 2 tumanen -

Eston - Inelitas inesrem z telmeyto.
cup I-X.

POW.

Brumek u
Chmura

P.R.

Dr.
SZK
TOR



Esterd.

I.

Gato się to za rządów króla Achaswera,
Którego panowanie zajmowało sferę
Od Indii do Etyopji, ~~lub~~^{nad} prowincjami
Ibu i dwudziestu siedmiu z wieńcami diademami.

Wieża króla Achaswera wonnym rządem w stolicy
Na swym dworze królewskim w Syrii stolicy.

W trzecim roku swoich rządów wyprawił wspaniałą
Uroczystość dla królestw, rządów, patriarchów. Wieża rata,
Szlachty Persów i Medów zebrat: wojewodów
Przed swoimi obliczami, wszystkich przywódców narodów.

Roztoczył wielki przepych na skróty świętości
Przez sto osiemdziesiąt dni blask królewskiej serodrości.

Potem gościł dworzan, lud i służby miejskiej
W parkowym ogrodzie u stóp siedmiu dniowym.

Wśród ozon biatych, białych i hiacentowych,
Porępiących na arkach złotych linach błękitowych,
Albo nawiązujących na kolorowych amurach,
Na stopach srebrnych i zdobionych marmurach.
Lore atofe i srebrne wykwintnie ustane,
Dywany i makaty wzorzyste u tkane,
Posadzki z alabastru, wygodne berasy
Z kamieni wyrywionych i z portowej maliny.

Napoje podawano w naczyniach ze złota,
Karide z nich to mistrowска, misterna robota.

Wino z piwnic królewskich officie się lato,
Jako na siedemnastoletnią monarchię przysfato.
Napoje rozdawano w naczyniach porządku
Bez przesmutu. Nakazat król tak na poszatku.

Także królowa Wasszi miły wyprawita,
W parku swoim na rati miszniel urozdróżta.

Dickens

I
would like to see what you
say about the new novel of mine
which I am writing. I have written a
good deal of it, and I think it will
be good. I am not much interested
in the plot, though, because I have
written many, many novels before.
However, this one is very different
from all the others, and I am very
interested in it. I have written
about half of it, and I think it will
be good. I am not much interested
in the plot, though, because I have
written many, many novels before.
However, this one is very different
from all the others, and I am very
interested in it. I have written
about half of it, and I think it will
be good. I am not much interested
in the plot, though, because I have
written many, many novels before.

W dniu siedmym król winem jui zbył się podnieść
 I siedmim podkomorym wiód swojen polecił,
 By Waszki przybyła na wieś króla i gości,
 W diademie uroczita blask uroczystości,
 By widzieli książe i wszyskie narody
 Od blasku jej dostojeństwa i pięknośc mody.

Waszki zaś ubranieli się pojść na te wesele,
 Czyż niej godności ten dowód obrany.

Król zawratał regim gniecem i swój zapalonywości.
 Chocie dorzimię dasz' repust bergamoty i tości,
 Wewnet mglistów, wieśniackiary, świadomych w ustawie,
 By arckli, co rynią go dać się w tej sprawie.

I pojed książe, sakapów i perwych królów
 Powierników, oddanych monarchy rodowi,
Mamuchan wręcza odwadnię: - Waszki zawinięte
 Niebytko wobec króla, że go aniesterzka,
 Ale haniba, okryta książe i narody,
 Dając macierzynowo państwie mestawy dowody.
 Skoro dojdzie do mewiast taka wieś ohydna,
 Główcoary też mera kaide z nich berzibydna.
 Już dnis krynicki Persji i Medje rogtoszq,
 Jak do swych miów żony królów się odnosząq.
 Wie powstanie stąd cykto ksiubce i rwywienie,
 Wiatrem królestwie zamęt, gniat i rozdrażnienie.

Jesli za sobre urza, nieskaż król roskarze
 Wjezd w poczet praw Persow i Medow pust stracie
 Ustan na wieczna, pamięć, że Waszki uchronione
 Ukarac się przed królem, imię jij chankione,
 Je godność królewską jej dają kostancie
 A nadane godniejszej od niej panowanie.

Edg ten roszek królewski wyjdzie ze stolicy,
 Wszystkie żony wieś będą, miów bce granicy.
 Spodobata się rada królów podana,
 Ktęja zamordują odzakon den w myśl Mamuchana

Trozentat dekretu do władz swojego państwa,
 Wszelkie piśmie swego narodu i tegoż kapitanatu,
 I do każdej prowincji w języku właściwym,
 By ogłoszono, że małż jest panem prawdziwym,
 Ze końca stukac wierna moja bez sporu,
 Nadbraci z królowej Kasztli niejednego wroga.

II.

Goralem, gdy się gniew króla już moc uśmierzył,
 Wspomniał, jaką hanibę pier zong Kaszki przeszył.
 Prakli władzy dworzanin z Nischaj poszukał ją,
 Pięknej dziewczyny, która jako godna, a naja,
 A kura tą królowi spodoba dziewczyna,
 Tej urotnością, eastnie królewskie stolicę.

Gatun najwiodkowstwa dziewczynie zwieńczona
 I w pataku królowej w Lukie umiarkowana.
 I jest w pataku w Lukie małżeńska powierny
Mardochaj Beniamina, królewski dźwierny,
 Wziął z Jerozalem z innymi jancami,
Szabat nadniesie okut broniów kajdanami.)
 Króla Joachima i lud zagrat w niewoli,
 I grabiła skarby i sprawiła strasza, niedola.

Mardochaj miał w spisece Hadasę (jej miano),
Esterę (gwiazda serca) chłubnię ją nakrano.
 Esterka byta biedna róka jego służyja,
 Bez ojca i bez matki, sierota nicyja.
 Ja, Mardochaj za córkę przyjęta do elegody
 A jako dosłajna i przecudna arady
 Zabraniony bei Estera mięzy rovinie
 I król chłubnię wyrobił wśród dziewczyn jej lice.

Król oddał ją część gmaszu swego najprzecniejszego
 I panien ślicznych jąj shek najdosłejniejszą.
 Esterka o rodzinie swym nie mieć wspomnienia,
 Po Mardochaju (karet jąj, tego tem miloszata,

Admiring your skillful pen and
admirable work done many thanks
I hope you will be in good health all
the time and may every thing go well
with you and your wife and family
and may the blessing of God rest upon you.

I remain ever your very obedtnt son
John Adams
I am sending you a copy of my
newspaper which I have just
received from Boston and
will send you another copy
as soon as I receive it.
I am sending you a copy of my
newspaper which I have just
received from Boston and
will send you another copy
as soon as I receive it.
I am sending you a copy of my
newspaper which I have just
received from Boston and
will send you another copy
as soon as I receive it.
I am sending you a copy of my
newspaper which I have just
received from Boston and
will send you another copy
as soon as I receive it.
I am sending you a copy of my
newspaper which I have just
received from Boston and
will send you another copy
as soon as I receive it.

Poślibit król Estery rycząc jako król
 Turcycie wobiet jef królewską koronę.
 Wtedy król wydał uchwałę na rzec Estery
 Dla książeł, duchowników i dla dworskiej sferzy
 I przyznał wielkie ulgi narodom i krajom,
 Przyniósł dary, hołdując królewskim zwycięzcom.

Edy Mardochej przebywał na królewskim dworze,
 Studiły Bigtan i Tereb kuli o tej porze
 Edraż pisał królowi, chcąc go zatłoczyć skrycie.
 Mardochej zas królowi skazał swą życie.
 Powiadukt do Estery, która pokazała swoje
 Podata wieść królowi wiernie w okresie
 Edy wez siele zbadano i prawne stwierdzono,
 Karakubianicy obu dworów powieszeni.

Ciąż sprawę spisano w kronice wypadków
 Z podaniem sprawców ubodni i prawnych świadków.
 Kronika ta leżała w królewskiej komoře,
 By król mógł zajrzeć do niej, a Karakubianek pożar.

III.

Po tych zdarzeniach wyniosła haswer Hamana,
 A gagił, ktoemu pozostała nadana
 Wśród księży dworu godność w królewskie najwyższa
 I wzdłuż obu króla w względzie najbliższego.

Król pokazał Hamanowi serwo nakazat,
 aby Karakubianów przed nim skarzał,
 By padat na Hamana, ką ziemie się koryt,
 Hola i taki poddaniowy unikanie skarża.

Tylk jeden Mardochej rokka z lekceważeniem,
 Upronia honorami Hamanem nie daryt,
 Choć szat królewską codziennie upiór karcista,
 Wiesscie ką Hamana o tem awiadomita,
 Czyż niedziela, czyż wyńska Mardocheja wydał
 Prawdę, iż rokka króla nie krepuje tylka.

gjort tilført og vedtakket
på en stor del af landet og området
med hensyn til landbrukspolitiken
og landbruksplanen. Det er vigtigt at
vælge et godt landbrukspolitiske
program i landet.

Landbruksministeren har vedtaget
en god landbruksplan, hvilket gør det
møgde at udarbejde en god
landbruksplan. Denne plan skal
være en god plan, der skal give
landbruksministeren en god
grundlag for at udarbejde en god
landbruksplan. Denne plan skal
være en god plan, der skal give
landbruksministeren en god
grundlag for at udarbejde en god
landbruksplan.

Denne plan skal give
landbruksministeren en god
grundlag for at udarbejde en god
landbruksplan. Denne plan skal
være en god plan, der skal give
landbruksministeren en god
grundlag for at udarbejde en god
landbruksplan. Denne plan skal
være en god plan, der skal give
landbruksministeren en god
grundlag for at udarbejde en god
landbruksplan.

Glorowice Haman sposobięt, że mu się nie ktemia
 Hardechaj uporczywie i kuryć bęz wrbanie,
 Iewiat griesem i powiat temby zamiar drogi,
 By go już teraz na zawsze zgłosić z życia drogi.
 Leżec za niegodne urnat mśić się na zekwatom
Jednym, chcąc mśić się nad narodem actyno.

Dowiedział się od starzyń adwokatowej w międrzecie,
 że sprawca przynależny jest żydowskiej racie.
 Wiec postanowit zgłosić cały rod cyprowski
 I pozbys' się na zawsze drogą go broski.

W dwunastym roku rządów króla, pui "namono
 I dźień skleki na mieście Adar naundzono.

Haman wskł do króla: - Wśród narodów jest w państwie
 Lud rozproszony, jednak odległy w poddaństwie;
 Jego wiara odmienna od innych narodów,
 Praw króla nie spełniające z przesinych powodów.
 Niekorzystne dla króla i jego korony,
 By sierpieć w państwieów rod tak ziemawidzony.

Jeśli król za dobranemu, miech pismem rokcie,
 Tęgadria go. Ja xaj w stocie do skarbeca odwalię
 Dziesiąt tysięcy monet. Król adęt sygnat z wielki
 I oddet Hamanowi, aby temu dźiki
 Kazałbit, co nować za starzini uśkarane,
 By powstaty stocunki w państwie porządane.
 I rzekł: - Etoto złotbro dla siebie zatrzymaj
 A obcego narodu dowolnie się imaj.

Wiąz roczano górcos z pismem do narodów,
 Do szlapeis, starostów, kiszak, wojewodów,
 Gospodów do gryfów i kardy dzielnicę,
 Do namiestników w pismie i w mowie stolicy.

Wimę króle spisano, opieczętowano,
 Do siej agrekacji rykto roczano,
 Aby wycoadowali; kępili, zgłasili
 Waryckich Judajczyków i misonie ich zgabili,

Gromiąc starów i dzieci, miarym i miasta.
Les pada na dzień przynaty, na miesiąc dwunasty.

Ogosić miano jawnie, by lud się sposobił
I w dniu tym Judejczykom krawy pogrom robił.
Z dekretem wydana przynaglone gorce
Do wsiach wykonawczych na wszelkie pańskie konice,
Krol i Haman zasiadli do huczej bisnady
I prowadzili żywe, wesołe narady,
Gdy Judejczycy w Suzie dzieci przed tym losem,
Który miał ich wyściąć barbaryńskim ciosem.

IV.

Gdy Mordechaj dowiedział się o huczej sprawie,
Kawodzit naprawdlinia, donosnic i tawis,
Spanoszy w synku, gdzie lud obrzyt go potem,
Podali ręby, okryt się woren i popiołem.

Tak naprawdaję, przeszedł przez małe ulice
I zatoka skryta judejska działalności.
Place i port i lamento daległy wiec shaty,
Rozparali wszyscy, tak biedny, jak bogaty.

Nieść okropna Esterę do głębokiego grodu
Wiejskim Mordechaja żywioł się najpta.
Podata mu ręby, by woren i popiół arucił,
Leż Mordechaj Esterę ślicz staranny awrócił.

Esterę natkowała się połkoniemka
Halašowi, by zbadat i podać jej, swemu
To się dzieje... Mordechaj powtarzał dokładnie,
Co Haman Judejczykom chce wykonać zdradnie,
Przywoływał ataki do skarbu królewskiego
Otoż za złyczenie ludu judejskiego.

Probał odpis dekretu dla Esterę mamy,
Mówiąc,że losy ludu juz od niej kariły.
Wiec aby do króla się ewentualnej uderze
I koniecznie kłosić u niego wylągata.

Zaśno wiecie ludu zakaz stanowcy, surowy
Iz przygotować most kiedy uebra swój głowy,

of the first negotiation which I made against
the French in our first battle in Augt
- We were indeed the conquerors in that
first engagement and you will see in the
order of battle you will see in the
second edition of my history of the French
Revolution you will find it fully detailed.

The next morning, early in October
we had another battle, which is reported to
have been fought in the same place

in the same position as before, probably just
where it was made, under great hazard
indeed, as the French were always pursuing
us through the narrow roads, and often
had driven us into the sea, so as to prevent their
being able to follow us. This battle
was fought in the afternoon, about
one mile from our former position,
but the French were so much superior in
numbers to us, that we were compelled
to retreat, and were soon surrounded by
them. Several hundred of our soldiers
were killed or wounded in this engagement,
and many more were taken prisoners. We
had a very difficult time of it, but at last
we succeeded in getting away, and
reaching our camp, where we were
soon joined by the rest of our force.
The French pursued us all night, and
we were obliged to march all day the
next day, and were still followed by
them. At length we reached our camp
about noon, having marched about 20 miles
since we left our former position. We
had a hard day's march, but we were
glad to get back to our camp, where we
had a good night's rest, and were
soon joined by the rest of our force.

Kto ujawi się przed królem bez jego zezwolenia,
Jeśli komu bęstem na czas egody nie skłania?

Esterka to sztajnowi przymówienie poleca:

Odpowiedzi w Mandachajji karliwy gminu zezwala
I Karol jej powiedział: - Nie mogę, że cię chroni
Sabot w zamku, że pogrom się tam nie dogoni!
I dybys' statue! tym mileniu zaczekała
I pomoc Judei z komitem teraz się wibrowała.
Tedy skąd inż Judei przyjdzie wyzwolenie
Zaig siebie i rodzinę spłoną spółka bez stracie.
A ktoś wie, co mię gnoli tej niesłychanej doli
Dostać pitaś królestwo z Bożej madnej woli!?

Esterka poleciła na to w odpowiedzi:

- Kiemieto wyrok ludu jutki, który w Turce siedzi,
Pociecie ścisłe przed dary dni. I ja pośici będę
I na ionie odwaga potem się odzyska ...

Pójdz przed króla, chociaż to wbrew ukazowi.

Tedy man zginieć, to egina pełna o ślebie ludowi.
Mandachaj postąpił, jak Esterka zarządziła
Dokładnie, jak w przesyłach ona poleciła.

V.

Amia tesciego Esterka przybrała się w swoje
Królewskie, nadwyrzędne i ordenne stroje
I stanęła w zamkowym królewskim ogrodzie,
Służąc królu na fresku siedziała w wieczornym chłodzie.
Król zjawiły Esterkę, bęstem skonst zdała,
Jako znak, że królowej zbliżyć się powieła.

Król zagednął: - Jakie, królowo, male zyzdanie?
Chociby who o potow państwa, to się stanie.

Esterka rzekła: - Jeśli król weźmie godne
I dla moj dołoginoci w czasie za tworzenie,
Wszich racy z lasti dormie przyjś dnis we wieczorze
I ministra Flamana ze sobą zabierze.

... *missa* opf d. mitten hilt. ja nige dñ
sind die in platz her an und sind auch derf
sind sie auf der ^{zwey} ~~zwey~~ ^{zwey} ~~zwey~~
wieder in d. ^{zwey} ~~zwey~~ ^{zwey} ~~zwey~~
Lengen im mitte wagen ist. dann wird
derne her bestimmt ~~bestimmt~~ ^{bestimmt} ~~bestimmt~~
Kunstleren gewest und werden ^{gewest}
durch den ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
bestimmt. ~~bestimmt~~ ^{bestimmt} ~~bestimmt~~
Die ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
Loben geben an. und sind ^{gewest} ~~gewest~~
sind ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
die ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
Kunstleren in groe ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
tagt ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
... ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
... ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
Loben ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~
... ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~ ^{gewest} ~~gewest~~

三

you're get ready if we do expect some
changes either in interpretation or with
changes in which you can't expect to
be added more than a little
more. And I will add, which may be
shouldn't do this, but I think it's best
to keep them with the rest - perhaps with
a small part, which you can find
anywhere else. But they're not worth
writing up again as a single pamphlet
unless you have a lot of time.

Król czemrych kłap Karat sprowadził Hamana.
 Siedli do nocy, ktoja była zgodowana.
 Tdy ochoczo przy winie płynąca rozmowa:
 Król spytał, jakie prośby, jakieś moje życzenia,
 Których pragnie dostarcić i czeka spełnienia?
 Chciałaby o potwór pańskiwa jej żądanie,
 Dzwoniąc głośnie i natychmiast synem to się stanie.

Esterka prosiła: - Obo prośba i życzenie,
 Jeśli król da za słusze unie w godnej cenie,
 Nicba rany ręce jazdze przyjść z Hamanem na gody,
 By takiej aydelności kłu mnie dać dowody.

Odreszt Haman tego dnia w wesołym humorze,
 Leżał skoro Mardechaja robaczył na dworze,
 Fe nie powiedział, ani dągnął, siedząc obijając,
 Wpadł w grym pionacy, dyleżąc mocność namigając.

W domu czekały przyjaciele i Karat, swa żony,
 Wspominały o swoim bogactwie na swoje obrony,
 O przemożnej rozbiorze, jak go król odznačka,
 Jak królowa szczygólną leczką go obiera,
 że gromadzący wszelkich iżnych ministrow wynosi,
 Rokom z królowanymi tylko jego prosi,
 I ma jąbe ^{wielu} karat z królem jui jest zaprobowany ...
 Taka u wszystkigo nie może być radośniacy,
 Doki Mardechaj bywa na królewskim dworze
 I nie alerg jemu w maledyj pokorze ...

Zeret i przyjaciele ubilni nadcieli,
 aby szubienicę dla niego wystawiли,
 Tą jubo arena aby poradził królowi,
 Gdyż nas koniec zrobił jui Mardechajowi...
 Potem wszyscy z królem pojedzie na bieśnady,
 np. Haman rozechowany agodził się na radek.
 Karat szubienicę w swoim podwórku wystawił,
 Aby się Mardechaja na dworze pochwalić ...

8

... avarice which is born with us all
... knowledge which we have at birth,
which is always in us per se, but
which we lose through education, teaching & so
? memory does not bear away easily
knowledge it is nothing but a collection
of names which we have learned
• memory is a very old - old, and
knows nothing or even exists, or exists there
when we receive it, carries away the knowledge
which we have learned, it is not
memorized, it is only passed on from the past
from one, until it becomes known to all
which gives us knowledge over time
remains back of day, which is called
memory of past, knowledge is called old
memory is like a lamp, knowledge is like oil
... lamp is old, knowledge is new
... knowledge is old & old, & old
... knowledge is old & old & old
knowledge which is born with us all
which is always in us per se, but
which we lose through education, teaching & so
? memory does not bear away easily
knowledge it is nothing but a collection
of names which we have learned
• memory is a very old - old, and
knows nothing or even exists, or exists there
when we receive it, carries away the knowledge
which we have learned, it is not
memorized, it is only passed on from the past
from one, until it becomes known to all
which gives us knowledge over time
remains back of day, which is called
memory of past, knowledge is called old
memory is like a lamp, knowledge is like oil
... lamp is old, knowledge is new

Sen oddech kola lejce miasta kojnej nocy,
Wigę jednego z dworów wekwał do pomocy
I kacat gryniąć księgi dworskich pamiętników,
Zawierając drieje królewskich roczników.

Czytano Mardochaja skrzynie ~~w~~^{wy} krycie
Spisze swych dwóch dworów na królewskie życie.

Krol spytał: - Kto jest w zamku? - Haman nadziejęsto!
Krai odpowie... at Haman przyszedł właśnie po to,
By u króla wyjechać jut' dzis polecenie
Na Mardochaja zaraz doarine skazanie.

Krol go wekwał i spytał: - Coż Hetznicz mejowi,
Którego król uciec' pragnie, co wierność królowi
Gwierdowa?... Haman szedł do bezgranicznej sumie,
Dó króla wyjechać, aż nocem swą rotunie.

Wig odwiedził: - Jeśli król kogo uciec' pragnie,
Niek się talkawie do moj schronu rady maignie.

Każe roduje stary król, wszedzie na sumek
Królewskiego i Djadem (do wtadny sumaka)
Natorię na głowę, a ktoś z najgodniejszych
Ministrow państwa i Mianie najprzedniejszych
Niek maja onego tak królewsko odzieje

I prowadząc gurę miasto wota: - Tak się dziesiąt
Majowi, którego król (^{w państwie} pragnie uciec')!
A kandy nich przed nim. kornie maignie.

Krol rzekł: - Czemu chlebę wekniest skazy i sumaka
I scisłe so wykorasz, skowada faka,
Na Mardochaja, który tu w ogrodzie siedzi....

Kdrugotany w swą sumie, skaz nie checę, się bieci,
Mardochaja z królewskie gryzodziewa skazy,
Na sumaka sedzi, w Djadem bogaty
Go skoi, sprawdza po mieście i wota.
Pred królewskim wybranem maja chylia zota.
Pobor Mardochaj wieś na swi stanowisko
At Haman zawstydzony pedzi biedarkyko

Łałkuję głowę, pełen smutku i zgryzoty;
W domu do swoich mówić juz nie miał schody.

Tonie i przyjaciele, słysząc o tej sprawie,
Stracheli i zgnębieni orwali się trawie:
- Jeżeli Herodek jest z pokolenia Judy,
Straconyś i nie oddawaj się ciemnomu śledzy.
Któż mógł go potknąć... Karząc i upadając
I musisz, co zdobyłeś, darszczomie postradać.

Kiedy tak zatopieni byli z nim w zornowie,
Przychodziła perynęgleni don podkomorcowie,
By pospiesznie na ucieczkę sprowadzić Hamana,
Która giera Estera, kici estetka wyjmać.

VII.

W drugim dniu baciady znów król apysał Estery,
Pod wpływem której będące wyławy i sektery:
- Jakieś, królowo, jest two wręczne życzenie,
Chcoby potwory państwa tyranie przegniewie?
Spłonięcie ci kostiumów roszelkiej smuty,
Nierwotoczenie terti wydane kostiumy rokazy...

Estera rekta: - Jeśli takaż daremę urozrysze,
Jeśli gorącej prosto nie cierpliwie wyboczyże,
Chcąc darować życie mnie i moemu ludowi,
Po roszelku zbrodnię się nad wypędzającym go łowi.
Będąc na śmierci niechbym kostium skarcię,
Na skąpiądę, tępicie, stracenie spredanie
I dyby nawet to nie wolę na wszystkich wskazono,
Umilkłabym, choć straty króla hem by nie spłacono.

Król rekta: - Ktoż to i gdzie ten, kto sami by uroźnię,
Przez tak potworne, wobec królowej zawinię?

Estera rekta: - Natrym ciemigłę, i wrogiem
jest Haman niegodziny, przesładowca drugim.

Hamam struchlał straszony... Król wstał od baciady
I wyjechał do ogrodu, czując pisto i drady.

Hamam padeł przed Estera, i błagał litości,
Wiedząc, że śmierć juz bliksza, koro król jest w staci.

1. *Præcepta i. instruuntur, quæda pectora &
mentes hinc in sicrum locum de multis
causis ad eam propria, tunc proponit
et docet, ut dñe incedat i. debet
prosternere manus et caput pectorum
quæda mentis, quæda pectora et i. respondeat
ad eam i. pectorum ... ex isto se habeat id est
admodum interiore pectorum resimmo
mentem et non i. dñe incepit hoc pectorum
resimmo mentem unde invenimus principalem
mentem i. hanc enim pectorum et resimmo pectorum
mentem et hanc i. pectorum pectorum*

which village had been founded in the neighborhood
of which you played with your schoolmates
and at which you had been taught
the language, customs, manners, pastimes, etc.
of the Indians, who were in a majority
and whose number was far greater than
any other people that I ever saw.
I consider it highly fitting, especially
in view of the present time, when we are
endeavoring to improve our Indian relations,
to call to mind the good and evil qualities of
these Indians, and to help us to better know them.
The Indians you met above mentioned had such
an ignorant, savage, wild - like, and
impudent, unfeeling, vindictive and
treacherous character... you will hardly want
to speak of them again, though they may
have left you - passed away long ago -
and you will still remember them as they appeared

Król wrócił do komnaty i głośnie zawołał:
- W pokoju królowej ktoś ubliżył jej zdoba?!

Szara ledwie schasnęła gnieź zaniedbyta,
Już bezczelne oblicze Hamana nałożyta.

Wtem wierny podkomorzy orwał się Charbona,
Któż skubienicy w dworze Hamana umieszcza
Dla Mardochajego, który dał obawę, pretrogę,
Do ucalenia życia króla uściął drogę.

Król zawołał: - Powieści mi się skubienicy
^{na} Hamana podwórzem do jego stolicy.

Gdy wykonano wyrok, jakiś król wymierzył
Dopiero natknąłszy gnieź króla się uśmierzył.

VIII.

Król daował Estere posiadłość Hamana
Zato, że była przez niego na śmierć skazana,
Karząc swój sygnat, który Haman był posiadł,
Oddać Mardochajowi, by odbądł min utratę.

Zarząd domu Hamana oddała Estera
Mardochajowi, jako bratanica cesarska.

Upadły do nóg króla, powtórnie stojącego,
By użyczenie Hamana zniszczone zostało;
By rykło królestwa niechybny, na ludziej uknaty,
Kres potoczył kruszniom niegotowej buby.

Nie znaki króla Estera powstawały i ciekły:

- Zgoda potwornej śmierci swego nam dopiekiła,
Leżąc naród mój miał zginąć przed użyczeniem adresem
I zekat skarany na haniebny zaptacz.

Jakisbym zdecydowanie chryste w aboliem sumienia,
Przyglądałszy się mojej ludzi zahacenia?!

Jesli król taków i za stutome do manają,
Niech wyda zarządzenie, jak karać kwestując,
Aby dekret Hamana w niewie obrócono,
Nikeremny zamiar jego dorzecznie wytypiono.

Król wiele wręczał do Estery i do Mardochaj:

- Jego posiadłość mnie do was przeklinać nie braja,

22

advenit in die quod iugurtha venit ad Vicum Bellum
et tales quisque dicit quod iugurtha metas per
interiorum rurum remanserat, inter se quis
et quod in viciniam eiusdem eisdem insu-
muntur, utrumque rurum in vicinitate et
quod non secundum hanc videtur iugurtha illi
quod uicinus iugurtha dicitus rurum in vicinitate
quod est in exteriori; Vicum Bellum
quod est in interiori, utrumque rurum in viciniam
Iugurtha sicut illi superius dicitur per
interiorum per diuturnam rurum viciniam rurum

III

namque rurum in exteriori rurum Vicum Bellum
conatur, rurum in interiori rurum quod est in exteriori
Vicum Bellum, namque videtur Iugurtha per viciniam
Vicum Bellum deinde per vicinitatem bellum
rurum etiam rurum in exteriori rurum
rurum videtur etiam rurum in exteriori.
Iugurtha in exteriori rurum videtur per viciniam
interiorum per viciniam rurum in exteriori rurum
videtur quod videtur rurum in exteriori rurum
quod videtur rurum in exteriori rurum
etiam rurum videtur rurum in exteriori rurum
etiam rurum videtur rurum in exteriori rurum
rurum videtur rurum in exteriori rurum
etiam rurum videtur rurum in exteriori rurum
videtur rurum in exteriori rurum

Piero posiodłości jego oddałem Esterze,
 Tęs Mardochaj moj synek w swe wtadanie bierze
 Et Hamana na drzewcu powiesić karatem,
 Wijo wtadzę moą, kuperstnie na was przekaratem
 Za to, że śmiał targnąć na dzidny rod Judy,
 Oktawuję mnie chytrze i pełen obleidy.

Mieście więc berpitsai' przed królewskie stacie,
 Jak wasem dobro ludzie i rozem wtatuy karie,
 Opatruc' je synkiem na dowód mej woli,
 By chronić berpiscerstwo Judejczykom zwoli.
 Et rokady, pięczęci królewską doknijcie,
 Lada, miara, nie moga, by'i potem cofnięte.

Krewieno więc pitary i scile spieno;
 Jak Mardochaj zarządzit, pocem rozstanio
 Konnych goniów królewskich z piśmam do narodów,
 Do sokołów, starców, księcia, wojewodów,
 Stosownie do jazdyka i Karłyj dzielnicy,
 Do umiastniców w piśmie i w mowie stolicy,
 że król ile Judejczykom pełne pokolenie,
 Aby za berpiczyle swoicyce i mienie.

Tedy kto się wary w czembudzie Krzywodzie wyrogać,
 Dostopecio na zagiadz maleńki kaszadźic.

F et w dniu magnastyml Adar ma być sztosceny
 Dekret w całym państwie na wszystkie świata strony
 jakto prawo wiejskie wszelakie narody,
 że Judejczykom starać obrony swobody.

Mardochaj wyjezd z ramku odziany królewski,
 W stroju święto-biały i błękitni - mieściły,
 W dżadem złoty w spodniach i bliscow, w purpurowy,
 Na rumaku jadźcę, jak gdyby król wborg.

Słolina wilata go przygatując, radośnie,
 I kothly muktedzata z uciecha, roztoczenie.

Judejczykom nadeszły świętaści i obawienie,
 Uciecha i biesiady, radość, wyzwolenie.
 Krajowy do żydowszwa tłumnie przystąpili,
 Olbrót i opiek pokorne prosiły.

Po wydanych wieczorach niszczone jonee,
 By odprowadzić do domu, zanim zgasną one.

25

and with the right direction well
and invited us a dinner from a hotel back
which is very near to our present
and last week was an audience for a lecture with
of the great orator Mr. T. C. M. H.
which a very large audience
had attended very willingly even though
such a poor man's child with no hope
does you would be willing to let him
have a single opportunity to speak
I suppose you will give me pleasure to
see the other side of your son
which will be given in another
volume where I have had the
privilege of writing a history of our
country's first president, George W.
Washington, which is now in circulation
and may be seen in many parts of the
country under the title of "The
President's Life and Times" etc.
which you will be pleased to accept
as a present from your son
and I hope it will be of
service to you in your
present situation.

IX.

W dniu trzydziestym Adar po miastach się zebrali
Judejcy na noc śpiły i pełnię czuwali,
Dzień ten Haman wyzwał na żydy zagładę
A jego nadzieje obiegły na dalek kuli zderę.

Garcisławie, sarapi, rządy, namiestnicy
Szczęśliwi gorliwie po żydów prawicy
W tworze przed bergranicą w tatrach Mordechaja,
By suchwatej zbrodni nie popełniona zgryźć.
A stawa Mordechaja rosta niepomiernie
Pielę kraje i prowincje rozległe, obszerna.

Edy wyciż moloach pogromem na żydów uderzył,
Lud żydowski w obronie schwarcie się amerygat
I wysiękt miszem zgrai wroga koniemia,

Łas tupsów nie grabicie Judejczyków wiara.

Synów Hamana na tych drzewach powiesili,
Które oni na żydów chybę ustawili.

Wszyscy przekonyli edrejów swoje karali,
A te najmniejsze dzieci z ich mienia nie brali.

Spiono podsłuchaczy Hamana niecnoty,
Wie do dalej walki swojej juri nie miał ochoty.
Dzień sierpnowy miasiąca stał się dniem radości
I w dniu piątkowym świątętej uroczystości.

Wzadziano wesołe uroby i biesiady
Z okazji zakończenia nurtującej zdrady.

Dostępno mawzajemonne wspominki,
Wobec biednych swiadomościowe uroczynki.

W Lwowie przez dzień piątkowy te biesiady świątętej
Jestcore nieprzerwanie przez radosny dzień saty.

Mordechaj opisał te historyczne dzieje,
Ich microsykty poczętek i grotne koleje,
A Bożej tarki bieg świątynny i koniec radosny,
Gwiazdujący żydom los dniażów szczęsnego wiosny.

Dicitur pro latitudine usq; rect. approximata invenit?

I. dicitur, nullus in predicto non possit
predictus dictus non posse inveniatur ad modum illius

predictus dictus habet in predicto subiecto predicto
inveniatur predictus significatus inveniatur

inveniatur rectus ex circulo hoc dicitur

Significatus predictus inveniatur, hunc admodum illius
in predicto significatus inveniatur istud dicitur quod

circumferens alter significatus, nullus h

significatus, significatus significatus, hunc nullus

Significatus inveniatur, inveniatur significatus, hunc nullus

Roskary rozentat w kraj blisko i daleki,
 Obowiązujące breci, by stale, nie wieki,
 Czerwony i pięknego dzien oddarstwicili
 stradomie i odzigniecie tci Bożej mercili,
 Te eternat podstęp wrogów, zmieniąt smutek i radostę,
 Latały w uroczystości, modlom czyniąc i radostę.

Wici dni te w wiechach i wspólnych świętaach
 Kimu godnie i odzignoścę spodziewać w swych oczach,
 Wzajem upomianki sobie posypane,
 Ubożim czasie podarki dawaję.

Jedajczycy gromadnie, skamnia ślubowali,
 Ze stale i wieczyste lada przeszczęśliwi,
 Co Mordechaj rozążdżał dla upamiętnienia
 Cudownego potnego ludu ocalenia.

Jak Haman chciał wyepić raty lud żydejski
 I ma to już ^{mo} mazzarit lud miejski i wiejski,
 jednak los saysi "Pur", co pada na dniu pogromu,
 Peyniost Hamanowi dniu klejk, haniby i sromu,
 Skąd teraz uroczystość Purim narwana
 I wieczystej pamięci żydom przekazana.

Jak mił proszę Estery wracała i rozążdżał
 Za mikromisie Hamana tak stutnic rozążdżał,
 Ścigając i robiąc, skoroż głosów dydom,
 Spadła na jego głowę skałka kamien i rosydom.

Sam za tymi cawili na tych stutniach,
 Które wracali dla żydom we starych kolach.

Ester i Mordechaj pismo uchwierdzili
 I powaga tyc "Purim" godnie uroczili.

Repucanym i potomnym na wieki utkrali,
 By pozy i biały wiecznie panisteli.

and the like, yet in those parts
where our trade is much engaged
is frequently found to prevail
whereas elsewhere it is not so common.
In some cases, however, it is
believed to be due to the want of
natural deposits, which gives a strong tint
to the water, either from the
minerals themselves, or from
the presence of organic matter,
such as dead fish, &c., which
are found in great numbers in
some parts of the sea, and
which give the water a strong
odour, and render it
unpleasant to taste.
In other cases, however, it is
believed to be due to the
presence of organic matter,
such as dead fish, &c., which
are found in great numbers in
some parts of the sea, and
which give the water a strong
odour, and render it
unpleasant to taste.
In other cases, however, it is
believed to be due to the
presence of organic matter,
such as dead fish, &c., which
are found in great numbers in
some parts of the sea, and
which give the water a strong
odour, and render it
unpleasant to taste.

Król ustalił podatki, wyznaczył opłaty,
Co w stosunku miał płacić biedny i bogaty.
(Każdemu matorięt na lud nadmierne podatki,
Bo na skutek dla króla sięgały wielkie skradki,
Chęć dać królowi okup za tydów zegadę,
Leć król właśnie na jego głowę zwrocić zdradę).

Król zarządził spisanie tych dziejów w kronice
Państwa Persji i Medji na wszystkie stolice
Trudwadziesiątadm. prowincji, świadczące
O mary i potydra króla i sprawdzające,
Jak wysokie Kardeckiej rajst stanowisko,
Jak roległy miast władcy daleko i blisko,
Jak był u Judejczyków wiele poważnych
I wroliczych braci bardzo ulubiony,
Po mader kroklinie ibat o wszystkie narody,
Ktoś do pomyślności i życia swobody.

phospha tyanica i thibet og tibetanisch
depon i gedenk dienten keine schrift und
schreibens meistens hat man geschrieben
in tibetanischen kyrillischen schrift die nicht mehr
heute mehr verstanden werden kann
aber tibetanische sprache ist ein sehr guter und
einfach zu lernen sprache und es kann leicht
einen interessanten ersten eindruck machen
wenn man sich mit tibetanischer sprache beschäftigt
es ist eine sehr einfache sprache und es ist
sehr leicht sie zu lernen und es ist eine
sehr interessante sprache und es ist eine
sehr interessante sprache und es ist eine



Bibl. Jag.

